

ПРОЧИТАЙТЕ ВНИМАТЕЛЬНО ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ И СОХРАНИТЕ ЕЕ

Ремешок для лечения эпикондилита с прижимной прокладкой

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Производитель в лице компании ORTHOSERVICE AG заявляет о своей исключительной ответственности, что это медицинское изделие класса I, и изготовлено в соответствии с требованиями Регламента ЕС 2017/745 (EU MDR). Эти инструкции были подготовлены в соответствии с основополагающими принципами, упомянутыми выше. Они предназначены для обеспечения надлежащего и безопасного использования медицинского изделия.

ТОРГОВЫЕ МАРКИ МАТЕРИАЛОВ

Velcro® - это зарегистрированная торговая марка компании Velcro Industries B.V.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Напряжение, создаваемое изделием не должно сдавливать поврежденные участки кожи или опухоли. Не рекомендуется слишком перетягивать изделие во избежание нежелательного давления на нервные и сосудистые окончания. В случае возникновения сомнений в применении изделия обратитесь к врачу, физиотерапевту, технику-ортопеду. Ознакомьтесь внимательно с составом изделия, который указан на внутренней этикетке. Не рекомендуется одевать изделие вблизи открытого огня. Не применять при прямом контакте с открытыми ранами.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Это медицинское приспособление должно быть выписано врачом или физиотерапевтом и наложено техником-ортопедом в соответствии с индивидуальными потребностями пациента. Правильное применение изделия необходимо для обеспечения его эффективности. Все изменения конструкции должны быть назначены врачом/физиотерапевтом/техником-ортопедом. Производитель не несет ответственность в случае ненадлежащего использования изделия. Рекомендуется использовать только для одного пациента, в противном случае производитель снимает с себя всякую ответственность основываяся на требованиях к медицинским изделиям. У гиперчувствительных пациентов при непосредственном контакте с кожей могут появиться покраснение или раздражение. В случае возникновения болевых ощущений, отеков, припухлостей немедленно обратитесь к своему лечащему врачу, и при наличии серьезных последствий проинформировать производителя и компетентные органы в соответствующей стране. Эффективность медицинского изделия будет обеспечена только в случае использования всех его компонентов.

ВЫБОР / РАЗМЕРЫ

Код	REF.91020				
Размер	XS	S	M	L	XL
Максимальная окружность предплечья см	20/22	23/25	26/28	29/31	32/34
Цвет	черный				
Двуправорукий					

УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ

 Не отбеливать
 не подвергать химической чистке
 не гладить
 не сушить в сушилке
 Инструкции по чистке:
Набивка: выстирайте вручную теплой водой (30°C) с нейтральным мылом; аккуратно сполосните. Высушите вдали от источников тепла.
Поддерживающая конструкция: протрите губкой, смоченной теплой водой (30°C) и нейтральным мылом. Протрите досуха тканью.

Выбрасывать в местах, специально предназначенных для сбора мусора как само изделие, так и любую из составляющих его частей.

ПОКАЗАНИЯ

- Острые или хронические эпикондилиты и эпитрохлеиты локтевого сустава
- Контрактуры мышц
- Профилактика воспалительных процессов при занятии спортом

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

На данный момент противопоказания не известны.

ХАРАКТЕРИСТИКН И МАТЕРИАЛЫ

- С-образная конструкция из жесткого полипропилена;
- Застегивание с помощью эластичного ремешка на липучках;
- Мягкая набивка с двойной подкладкой из мультипрема (MTP);
- Прижимная прокладка для концентрации давления.

ПРОЦЕДУРА НАДЕВАНИЯ

- (Только при первом надевании) Прикрепите с помощью липучек прижимную прокладку к набивке в самом широком месте; прижимная прокладка должна располагаться своей длинной частью перпендикулярно длинной стороне ремешка.
- Расположите тугор с С-образной конструкцией сбоку таким образом, чтобы прижимная прокладка находилась на 3 или 4 пальца ниже надмышцелка (рис. А), выравнивая его по разгибателям руки.
- Натяните ремешок, чтобы застегнуть его на липучках (рис. В). Проверьте, чтобы прижимная прокладка находилась в правильном положении.
- В случае если ремешок будет слишком сильно мешать или вызывать онемение (мурашки), слегка опустите натяжение застежки.

PRZECZYTAJ UWAGNIE I ZACHOWAJ PONIŻSZĄ INSTRUKCJĘ

Orteza na łokieć tenisisty/golfisty

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Jako producent, firma ORTHOSERVICE AG oświadcza, na swoją wyłączną odpowiedzialność, że niniejszy wyrób medyczny należy do klasy I i został wyprodukowany zgodnie z wymogami Rozporządzenia UE 2017/745 (MDR). Instrukcje te zostały sporządzone w zastosowaniu wyżej wymienionego rozporządzenia. Mają one na celu zapewnienie prawidłowego i bezpiecznego użytkowania wyrobu medycznego.

ZNAKI HANDLOWE MATERIAŁÓW

Velcro® jest zastrzeżonym znakiem towarowym Velcro Industries B.V.

ZALECENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

Zaleca się, aby nacisk wywierany przez produkt nie działał na części ciała, które są zranione, opuchnięte lub obrzęknięte. Wskazane jest, aby nie dociskać nadmiernie produktu, by nie powodować miejscowego nadmiernego ciśnienia lub ucisku leżących w tym obszarze nerwów i/lub naczyń krwionośnych. W razie wątpliwości odnośnie sposobu zastosowania, należy skonsultować się z lekarzem, fizjoterapeutą lub technikiem ortopedą. Należy uważnie przeczytać skład produktu na wewnętrznej etykiecie. Nie zaleca się noszenia produktu w pobliżu otwartych płomieni. Nie stosować w bezpośrednim kontakcie z otwartymi ranami.

OSTRZEŻENIA

Zaleca się, aby produkt, przeznaczony do wymienionych poniżej wskazań, został przepisany przez lekarza lub fizjoterapeutę i dopasowany przez technika ortopedę, zgodnie z indywidualnymi potrzebami. Aby zapewnić skuteczność produktu, tolerancję i prawidłowe działanie, aplikacja musi być przeprowadzona z najwyższą starannością. Nigdy nie należy zmieniać ustawień dokonanych przez lekarza / fizjoterapeutę / technika ortopedę. Odpowiedzialność producenta nie ma zastosowania w przypadku niewłaściwego użytkowania lub dostosowania. Orteza jest przeznaczona do użyciu tylko przez jednego pacjenta; w przeciwnym razie producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności, opierając się na przepisach rozporządzenia o wyrobach medycznych. U osób nadwrażliwych, bezpośredni kontakt produktu ze skórą może powodować zaczerwienienie lub podrażnienie. W przypadku pojawienia się bólu, obrzęku, opuchlizny lub jakiegokolwiek innej nietypowej reakcji, należy niezwłocznie skonsultować się z lekarzem, a w przypadku problemu szczególnej wagi, należy zgłosić ten fakt producentowi i właściwemu organowi w swoim kraju. Skuteczność ortopedyczna produktu jest gwarantowana tylko przy użyciu wszystkich jego elementów.

NUMER KATALOGOWY / WYMIARY

Kod	REF.91020				
Rozmiar	XS	S	M	L	XL
Maksymalny obwód przedramienia w cm	20/22	23/25	26/28	29/31	32/34
Kolor	czarny				
Pasuje do prawej i lewej strony					

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

 Nie chlorować
 Nie prać chemicznie
 Nie prasować
 Nie suszyć mechanicznie
 Instrukcja prania:
Wyściółka: prać ręcznie w temperaturze do 30°C przy użyciu neutralnego mydła; dokładnie wypłukać. Suszyć z daleka od źródła ciepła
Pas podtrzymujący: umyć gąbką zwilżoną letnią wodą w temperaturze do 30°C przy użyciu neutralnego mydła. Osuszyć ściereczką.

Produktu, ani żadnych jego części, nie wolno utylizować w kanalizacji oraz w pojemnikach domowego użytku

WSKAZANIA

- Ostre lub przewlekłe zapalenie nadkłykcia i nablonka łokciowego
- Skurcze mięśni
- Zapobieganie procesom zapalnym spowodowanym aktywnością sportową

PRZECIWSKAZANIA

- Na chwilę obecną brak znanych przeciwwskazań

WŁAŚCIWOŚCI I MATERIAŁY

- Konstrukcja w kształcie litery C ze sztywnego polipropylenu
- Zapięcie na elastyczny pas z rzepem
- Miękka wyściółka z podwójną warstwą MTP
- Podkładka uciskowa zapewniająca ukierunkowany nacisk

ZASTOSOWANIE

- (Tylko przy pierwszym zastosowaniu) Przymocuj podkładkę uciskową za pomocą rzepu do wyściółki w najszerszym jej odcinku; podkładka musi być ustawiona tak, aby długi jej bok był ustawiony prostopadle do długości paska
- Ustaw ortezę konstrukcją w kształcie litery C po bok, tak aby podkładka uciskowa znalazła się 3 lub 4 palce poniżej nadkłykcia (rys. A), wyrównując ją z mięśniami prostownikami ręki.
- Dociągając pas, zapnij go na rzep (rys. B). Sprawdź, czy podkładka uciskowa znajduje się w wymaganej pozycji.
- Jeśli pas jest zbyt dociągnięty lub powoduje mrowienie, lekko zmniejsz jego napięcie i ponownie wyreguluj.

LÜDZU, UZMANİGI İZLASİET UN SAGLABÄJİET İNSTRUKCIJAS

Epikondilīta ortoze ar spilventiņu

TBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

Ražotājs ORTHOSERVICE AG ar pilnu atbildību paziņo, ka šis izstrādājums ir I klases medicīnas ierīce un tas ir ražots un novērtēts saskaņā ar ES Noteikumiem 2017/745 (MDR).

Šīs lietošanas instrukcijas ir sagatavotas saskaņā ar iepriekš minēto Noteikumu prasībām. Tās mērķis ir nodrošināt atbilstošu un drošu medicīniskās ierīces lietošanu.

MATERIĀLU PREČU ZĪMES

Velcro® ir Velcro Industries B.V. reģistrēta preču zīme.

DROŠĪBAS PASĀKUMI

Iesakām izvietot izstrādājumu tā, lai tas nespiestu uz ķermeņa daļām, uz kurām ir brūces, pietūkumi vai piepampumi. Izstrādājumu rekomendējam nepievilkāt pārāk cieši, lai izvairītos no spiediena punktu veidošanas, vai zem tā esošo nervu vai asinsvadu saspiešanas. Ja rodas šaubas par izstrādājuma izmantošanu, sazinieties ar ārstu, fizioterapeitu vai ortopēdu – tehniķi.

Lūdzu, uzmanīgi izlasiet izstrādājuma sastāvu uz birkas iekšpusē. Ierīci nedrīkst lietot atklātas liesmas. Nelietot tiešā saskarē ar atklātām brūcēm.

BRĪDINĀJUMI

Izstrādājumu iesakām izmantot tikai medicīnisku indikāciju gadījumā pēc ārsta vai fizioterapeita norādījuma, saskaņā ar zemāk izklāstīto, un tas jāuzliek ortopēdam - specialistam, atbilstoši pacienta individuālām vajadzībām. Lai nodrošinātu efektivitāti, panesamību un pareizu darbību, ierīce ir jāuzliek ļoti piesardzīgi. Nekādā gadījumā nedrīkst mainīt ārsta/fizioterapeita/ vai ortopēda - tehniķa veiktos iestatījumus Ražotājs nenes atbildību gadījumā ja izstrādājums tiek pielietots vai uzstādīts neatbilstoši. Izstrādājumu paredzēts lietot tikai vienam pacientam. Ja ortoze tiek lietota neatbilstoši, ražotājs neuzņemas atbildību vai saistības saskaņā ar medicīnas izstrādājuma instrukcijam. Pacientiēm ar paaugstinātu jutību tiešs kontakts ar ādu var izraisīt apsārtumu vai kairinājumu. Sāpju, pietūkumu, piepampumu vai jebkādu neparastu reakciju gadījumā nekavējoties sazinieties ar savu ārstu, bet īpaši smagu nevēlamu notikumu gadījumā, ziņojiet par notikumu ražotājam un kompetentām iestādēm jūsu valstī. Izstrādājuma ortopēdiskā efektivitāte var tikt garantēta tikai ja pielieto visas tā dalas.

IZVĒLE/IZMĒRS

Kods	REF.91020				
Izmērs	XS	S	M	L	XL
Max apakšdelma apkārtmērs cm	20/22	23/25	26/28	29/31	32/34
Krāsa	melna				
Labais/kreisais					

KOPŠANA

 Nedrīkst balināt
 Nedrīkst ķīmiski tīrīt
 Nedrīkst gludināt
 Nedrīkst žāvēt veļas žāvētājā
 Mazgāšanas norādījumi:
Polsterējums: Mazgājiet ar rokām remdenā ūdenī (30°C), izmantojot maigas ziepes; rūpīgi noskalot. Ļaujiet nožūt prom no tiešiem karstuma avotiem.
Balsta siksna: noslaukiet ar sūkli, kas samitrināts siltā ūdenī (30°C), pievienojot maigas ziepes. Noslaukiet ar drānu.

Neizmetiet izstrādājumu vai kādu no tā sastāvdaļām vidē

INDIKĀCIJAS

- Akūts vai hronisks tenista elkonis un golfa spēlētāja elkonis
- Muskuļu kontrakcijas
- Iekaisuma novēršana sporta aktivitāšu laikā

KONTRINDIKĀCIJAS

Pašlaik nav zināmas.

RAKSTURIELIUMI UN MATERIĀLI

- Cieta polipropilēna C formas konstrukcija
- Elastīga siksna un Velcro® stiprinājums
- Mīksts divslāņu MTP polsterējums
- Spilventiņš spiediena radīšanai mērķa apgabalā

IZSTRĀDĀJUMA UZLIKŠANA

- (Tikai pirmā uzstādīšana) Piestipriniet spilventiņu ar Velcro® pie polsterējuma platākās daļas; spilventiņa garākā daļa jānovieto taisnā leņķī pret siksnas garo malu.
- Novietojiet siksnu ar C veida daļu sānos tā, lai spilventiņš būtu trīs vai četri pirkstu platumā zem epikondila (att. A), un salāgojiet to ar plaukstas atliecējmuskuliem.
- Pievelciet siksnu un nostipriniet to ar Velcro® (att. B). Pārbaudiet, vai spilventiņš ir izvietots pareizi.
- Ja tā ir pārāk cieša vai rada tirpšanas sajūtu, palaidiet to valjgāk, lai samazinātu spiedienu, noregulējot stiprinājumu.

- Šajā dokumentā ietvertie apraksti un attēli ir paredzēti tikai ilustratīviem un komerciāliem mērķiem. Orthoservice patur tiesības tos mainīt atbilstoši savām vajadzībām.



A



B



REF.91020

Medial epicondylitis strap providing compression



ORTHOSERVICE RO+TEN

Take care feel better

DE – Die in diesem Dokument vorhandenen Beschreibungen und Bilder dienen nur zur Veranschaulichung und zu kommerziellen Zwecken. Orthoservice behält sich das Recht vor, Änderungen entsprechend den eigenen Anforderungen vorzunehmen.

EN – The descriptions and images in this document are for illustrative and commercial purposes only. Orthoservice reserves the right to make modifications without prior notice based on their needs.

FR – Les descriptions et les images contenues dans ce document sont présentées à titre d'exemple et à des fins commerciales. La société Orthoservice se réserve le droit de les modifier selon ses besoins

RU – Описания и изображения, представленные в этом документе носят рекомендательный и коммерческий характер. Компания Ортосервис оставляет за собой право при необходимости вносить изменения.

PL – Opisy i obrazy w tym dokumencie służą wyłącznie do celów ilustracyjnych i handlowych. Firma Orthoservice zastrzega sobie prawo do ich modyfikacji zgodnie z ich potrzebami.

IT – Le descrizioni e le immagini presenti in questo documento sono a mero scopo esemplificativo e commerciale. L'azienda Orthoservice si riserva il diritto di modificarle in base alle proprie necessità.



Headquarter: ORTHOSERVICE AG
Via Milano 7 · CH-6830 Chiasso (TI) · Switzerland
Tel. 0041 (0) 91 822 00 88 · Fax 0041 (0) 91 822 00 89
info@orthoservice.com · www.orthoservice.com

Niederlassung Deutschland: Orthoservice Deutschland GmbH
Flugstraße 8 · D-76532 Baden-Baden · Deutschland
Tel. 0049 (0) 7221 991 39 11 · Fax 0049 (0) 7221 991 39 13
info@orthoservice.de · www.orthoservice.de

ORTHOSERVICE POLSKA sp. z o.o. ul. Warszawska 416a
42-209 Częstochowa Polska
Tel.: +48 (0) 34 340 13 10 · (NIP): 9492246785
www.orthoservice.pl · info@orthoservice.pl
Sede italiana: RO+TEN s.r.l.
Sede legale: Via Marco De Marchi, 7 · I-20121 Milano (MI) · Italia
Sede operativa e amministrativa:
Via Comasina, 111 · I-20843 Verano Brianza (MB) · Italia
Tel. 0039 039 601 40 94 · Fax 0039 039 601 42 34
info@roplusten.com · www.roplusten.com

Società soggetta a Direzione e Coordinamento (art. 2497bis CC): **Orthoservice AG** (CH) 6830 Chiasso (TI) · Switzerland

ORTHOSERVICE RO+TEN

Take care feel better

epi 020

